

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 25 (1887)  
**Heft:** 40

**Artikel:** Un nouveau dictionnaire  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-189980>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pliein dè mondo pè la grandze. S'approutsè po vairè cein que y'avài perquie, et sè trovà que c'étài on citoyein qu'avài tià onna vatse po avài on pou dè tsai po lè veneindzès, qu'ein débitàvè à ti cliià qu'avont einvià dein atsetà, kà l'ein avài trào por li tot solet; et tsacon poivè ein avài cein que volliàvè. Noutron vegnolan sè peinsà que faillài profità, kà clia tsai étài asse balla et asse bouna què clia dâi boutsi, et s'ein fe pèzà on bocon d'on part dè livrès, que l'eimportà à l'hotò ein deseint à sa fenna dè couàirè clia tsai po lo dinà, après quiet, retornà pè la vegne.

Ein s'ein revegneint, contrè midzo, reincontrè on ami dâo défrou, que pasàvè justameint pè lo veladzo, et coumeint vo sèdè qu'on ne pào pas sè re-vairè dè sorta s'on ne bái pas on verro, lo vegnolan invitè stu ami po ein allà bairè tràï, et tot d'on teimps, l'invitè à dinà avoué li, kà cein sè reincontràvè rudo bin, du que l'avài dè la tsai dè boutséri, qu'on ein a pas ti lè dzo. L'ami, après avài fé état dè refusà, po la bouna façon, sè décidé à derè oï et ye vont po sè goberdzi.

Quand l'arrevont à l'hotò, la fenna ào vegnolan, qu'étài saillàite, n'étài pas quie; mà se n'hommo, que vâi la mermita su lo fût, s'ein va levà lo couvaillo, et quand vâi que tot borbottàvè per dézo onna balla éconma, sè peinsà: va bin! l'est coueta! Adon ye preind duè z'assiétès pè lo ratéli, poàisè dein la mermita avoué la potsè dè bou, et dressè quie duè fameusès z'assiétà dè soupa ào bouillon, et tandi que le sè refràidè on bocon, ye baillè la toma à se n'ami po s'ein copà cauquiès boquenets dedein, et li, ye va traire onna gotta dein lo terru.

Quand revint dè la càva, se n'ami, qu'avài volliu agottà clia soupa, lài fâ:

— Eh bin, ne sé pas; mà ton bouillon a on bougro dè goût que ne mè va pas. Su bin fâtsi; mà pas fotu dè lo férè allà avau.

— Oh bin, laisse-lo! ma fenna lài a petètrè pas onco met cein que faut; mà, atteinds! ne vein no copà on bocon dè tsai. Preinds-vâi cé petit fortson qu'est peindu decoutè lè potsès, et que sert tot espret, et pequa-vâi lo bouli dein la mermita, tandi que pàno lè verro.

L'autro pliantè lo petit fortson dein la mermita; mà quand lo ressoo, s'épèclliè dè rirè et fâ ào vegnolan: Ah! t'as tsandzi dè boutsi! parait que te ne vas perein tsi Màilan, mà que te vas tsi mécanique, lo marchand dè pattès.

— Porquie mè dis-tou cein?

— Vouàite-vâi!

Y'avài ào bet dâo fortson dâi tsàossons et dâi patalons dè fretâi.

— Eh! t'escarbouillâi-te pas po 'na fenna! se fe lo vegnolan, furieux dè l'affront que le lài fasâi quie; kà la fenna qu'avài dza met ein trein on tot petit buion, n'avài pas volliu couàirè la tsai, et coumein le n'avài rein fé dè dinà cé dzo quie, lo pourro vegnolan que peinsàvè bin regalà se n'ami, lài avài servi dâo lissu po dè la soupa, et l'a dû passà sa colère ein alleint medzi on bocon dè pan et dè toma decoutè lo bossaton iò se n'ami, que sè tegnâi lè coutès, lo consolà dâo mi que put.

On a permis à deux jeunes amoureux, qui on toujours des parents gêneurs sur leurs pas, de monter dans un ballon captif.

Au moment où l'on s'élève :

— Dis-donc, chéri, dit la jeune fille à son fiancé, si la corde pouvait au moins casser!

Une de nos abonnées nous écrit de Narva, (Russie) à la date du 19 septembre :

« J'assistais, il y a quelques jours, à un diner de famille, où il me vint à l'idée de chercher le degré de parenté entre les convives, et je trouvai qu'il y avait là trois pères, deux fils, une mère, une nièce, une cousine, un grand-père, un beau-père, un oncle, un grand-oncle, une belle-fille, une petite-nièce, deux petits-enfants, un cousin, un mari et sa femme. Et cependant nous n'étions que quatre personnes à table. Vos lecteurs pourront, au besoin, s'amuser à rechercher ces divers degrés de parenté et se rendre compte du fait. »

H. de B.

### Un nouveau dictionnaire.

Vous savez tous, chers lecteurs, l'usage qu'on fait d'un dictionnaire: on s'en sert lorsque la signification d'un mot vous échappe, et on le referme au bout de quelques instants. Eh bien, ce n'est pas le cas pour le joli dictionnaire de A. Gazier, qui vient de nous être communiqué par la librairie de M. B. Benda, de notre ville. Ce dictionnaire fait réellement exception; on le parcourt, on le lit comme le livre le plus attrayant. Plus de 700 gravures très fines, charmantes, en illustrent le texte, et en rendent plus vivantes, plus palpables, toutes les définitions un peu importantes.

Outre les gravures, le dictionnaire de M. Gazier renferme, en regard d'articles géographiques, de nombreuses cartes, dont la réunion ferait un Atlas complet. Ces cartes sont si soignées qu'on se demande comment on a pu, dans un espace aussi restreint, associer à la fois tant de détails, de renseignements et de clarté.

Ce livre, si pratique, si agréable à consulter, est vraiment une petite encyclopédie où l'on trouve non-seulement les définitions relatives à la langue française, mais tout ce qui touche à l'industrie, à la science et aux arts, ainsi que de nombreux articles biographiques.

Mais voici le plus bel éloge que nous puissions ajouter à ce qui vient d'être dit: Cet utile et charmant ouvrage ne coûte que 2 fr. 60!

L. M.

**Réponse** à l'énigme de samedi: *Une lettre.* Nous avons reçu un très grand nombre de réponses justes, et le tirage au sort a donné la prime à M. W. Stædele, monteur de boîtes, à Fleurier.

L. MONNET.

**AGENDAS POUR 1888.** Papeterie MONNET, rue Pépinet, 3.

**Raisins.** Caissons de 5 kilos, à fr. 4.—, chez Joseph Antille, à Sion.

*La quatrième édition de Favey et Grognuz, revue et augmentée dans son texte et ses vignettes, sera expédiée aux souscripteurs dans la première quinzaine d'octobre.*